

**PROTOCOL REFERITOR LA AMENDAREA ART. 50(A) DIN CONVENȚIA
PRIVIND AVIAȚIA CIVILĂ INTERNAȚIONALĂ**

Semnat la Montreal la data de 6 octombrie 2016

ADUNAREA ORGANIZAȚIEI INTERNAȚIONALE A AVIAȚIEI CIVILE

ÎNTÂLNIREA în cadrul celei de-a treizeci și noua sesiune de la Montreal, la data de 1 octombrie 2016,

AVÂND ÎN VEDERE că este dorința generală a statelor contractante de a extinde calitatea de membru al Consiliului pentru a asigura un echilibru mai bun printr-o reprezentare crescută a Statelor Contractante,

AVÂND ÎN VEDERE că este adecvată creșterea calității de membru al acestui organism de la treizeci și șase la patruzeci,

AVÂND ÎN VEDERE că este necesar să se modifice, în scopul menționat mai sus, Convenția privind Aviația Civilă Internațională încheiată la Chicago la data de 7 decembrie 1944,

1. **APROBĂ**, în conformitate cu prevederile articolului 94 (a) din Convenția menționată mai sus, următorul amendament propus:

"La articolul 50(A) din Convenție, a doua propoziție se va modifica, "treizeci și șase" este înlocuit cu "patruzeci".;

2. **SPECIFICĂ**, în conformitate cu dispozițiile articolului 94 litera (a) din convenția menționată, o sută douăzeci și opt ca fiind numărul de State Contractante după ratificarea cărora, amendamentul menționat anterior va intra în vigoare; și

3. **HOTĂRĂȘTE** că Secretarul General al Organizației Aviației Civile Internaționale va elabora un protocol, în limbile engleză, arabă, chineză, franceză, rusă și spaniolă, fiecare dintre acestea având aceeași autenticitate, care transpune amendamentul menționat mai sus și aspectele care apar în continuare:

a) Protocolul va fi semnat de președintele Adunării și de Secretarul General.

b) Protocolul este deschis ratificării de către orice stat care a ratificat sau a aderat la această Convenție privind Aviația Civilă Internațională.

c) Instrumentele de ratificare vor fi depuse la Organizația Aviației Civile Internaționale

d) Protocolul intră în vigoare pentru statele care l - au ratificat la data la care este depus instrumentul de ratificare cu numărul o sută douăzeci și opt.

e) Secretarul General va notifica imediat tuturor statelor contractante data de

depunere a fiecărei ratificări a protocolului.

f) Secretarul General va notifica imediat data intrării în vigoare a protocolului tuturor statelor contractante din cadrul Convenției.


g) În ceea ce privește orice stat contractant care ratifică protocolul după data de mai sus, Protocolul va intra în vigoare după depunerea instrumentului său de ratificare la Organizația Aviației Civile Internaționale.

DREPT URMARE, în conformitate cu acțiunea Adunării menționate mai sus, prezentul protocol a fost elaborat de Secretarul General al Organizației.

DREPT PENTRU CARE, PREȘEDINTELE și Secretarul General al celei de-a treisprezecea sesiuni a Adunării Organizației Aviației Civile Internaționale menționate mai sus, fiind autorizați de Adunare, semnează prezentul protocol.

ÎNCHEIAT la Montreal în ziua de șase octombrie două mii șaisprezece, într-un singur document în limbile engleză, arabă, chineză, franceză, rusă și spaniolă, fiecare text fiind în egală măsură autentic. Prezentul protocol va rămâne depozitat în arhivele Organizației Aviației Civile Internaționale, iar copii ale acestuia vor fi transmise de către Secretarul General al Organizației tuturor Statelor Contractante din cadrul Convenției privind Aviația Civilă Internațională încheiată la Chicago la data de 7 decembrie 1944.

Subsemnata, **Scarlat Dana Mihaela**, traducător autorizat pentru limba străină engleză, în temeiul autorizației numărul 23951, eliberată de Ministerul Justiției din România, certific exactitatea traducerii efectuate din limba engleză în limba română, că textul prezentat a fost tradus complet, fără omisiuni și că, prin traducere, înscrisului nu i-au fost denaturate conținutul și sensul.



**PROTOCOL REFERITOR LA AMENDAREA ART. 56 DIN CONVENȚIA PRIVIND
AVIAȚIA CIVILĂ INTERNAȚIONALĂ**

Semnat la Montreal la data de 6 octombrie 2016

ADUNAREA ORGANIZAȚIEI INTERNAȚIONALE A AVIAȚIEI CIVILE

ÎNTÂLNIREA în cadrul celei de-a treizeci și noua sesiune de la Montreal, la data de 1 octombrie 2016,

AVÂND ÎN VEDERE că este dorința generală a statelor contractante de a extinde calitatea de membru al Comisiei de Navigație Aeriană,

AVÂND ÎN VEDERE că este adecvată creșterea calității de membru al acestui organism de la nouăsprezece la douăzeci și unu, și

AVÂND ÎN VEDERE că este necesar să se modifice, în scopul menționat mai sus, Convenția privind Aviația Civilă Internațională încheiată la Chicago la data de 7 decembrie 1944,

1. **APROBĂ**, în conformitate cu prevederile articolului 94 (a) din Convenția menționată mai sus, următorul amendament propus:

"La articolul 56 din Convenție, expresia "nouăsprezece membri" se înlocuiește cu textul "Douăzeci și unu membri".;

2. **SPECIFICĂ**, în conformitate cu dispozițiile articolului 94 litera (a) din convenția menționată, o sută douăzeci și opt ca fiind numărul de State Contractante după ratificarea căroră, amendamentul menționat anterior va intra în vigoare; și

3. **HOTĂRĂȘTE** că Secretarul General al Organizației Aviației Civile Internaționale va elabora un protocol, în limbile engleză, arabă, chineză, franceză, rusă și spaniolă, fiecare dintre acestea având aceeași autenticitate, care transpune amendamentul menționat mai sus și aspectele care apar în continuare:

- a) Protocolul va fi semnat de președintele Adunării și de Secretarul General.
- b) Protocolul este deschis ratificării de către orice stat care a ratificat sau a aderat la această Convenție privind Aviația Civilă Internațională.
- c) Instrumentele de ratificare vor fi depuse la Organizația Aviației Civile Internaționale
- d) Protocolul intră în vigoare pentru statele care l - au ratificat la data la care este depus instrumentul de ratificare cu numărul o sută douăzeci și opt.
- e) Secretarul General va notifica imediat tuturor statelor contractante data de depunere a fiecărei ratificări a protocolului.

f) Secretarul General va notifica imediat data intrării în vigoare a protocolului tuturor statelor contractante din cadrul Convenției.

g) În ceea ce privește orice stat contractant care ratifică protocolul după data de mai sus, Protocolul va intra în vigoare după depunerea instrumentului său de ratificare la Organizația Aviației Civile Internaționale.

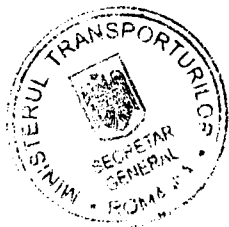
DREPT URMARE, în conformitate cu acțiunea Adunării menționate mai sus, prezentul protocol a fost elaborat de Secretarul General al Organizației.

DREPT PENTRU CARE, PREȘEDINTELE și Secretarul General al celei de-a treisprezecea sesiuni a Adunării Organizației Aviației Civile Internaționale menționate mai sus, fiind autorizați de Adunare, semnează prezentul protocol.

ÎNCHEIAT la Montreal în ziua de șase octombrie două mii șaisprezece, într-un singur document în limbile engleză, arabă, chineză, franceză, rusă și spaniolă, fiecare text fiind în egală măsură autentic. Prezentul protocol va rămâne depozitat în arhivele Organizației Aviației Civile Internaționale, iar copii ale acestuia vor fi transmise de către Secretarul General al Organizației tuturor Statelor Contractante din cadrul Convenției privind Aviația Civilă Internațională încheiată la Chicago la data de 7 decembrie 1944.

Subsemnata, **Scarlat Dana Mihaela**, traducător autorizat pentru limba străină engleză, în temeiul autorizației numărul 23951, eliberată de Ministerul Justiției din România, certific exactitatea traducerii efectuate din limba engleză în limba română, că textul prezentat a fost tradus complet, fără omisiuni și că, prin traducere, înscrisului nu i-au fost denaturate conținutul și sensul.





PROTOCOL

RELATING TO AN AMENDMENT TO THE CONVENTION ON INTERNATIONAL CIVIL AVIATION

[Article 50(a)]

Signed at Montréal on 6 October 2016

PROTOCOLE

PORTANT AMENDEMENT DE LA CONVENTION RELATIVE À L'AVIATION CIVILE INTERNATIONALE

[Article 50 a)]

Signé à Montréal le 6 octobre 2016

PROTOCOLO

RELATIVO A UNA ENMIENDA DEL CONVENIO SOBRE AVIACIÓN CIVIL INTERNACIONAL

[Artículo 50 a)]

Firmado en Montreal el 6 de octubre de 2016

ПРОТОКОЛ,

КАСАЮЩИЙСЯ ИЗМЕНЕНИЯ КОНВЕНЦИИ О МЕЖДУНАРОДНОЙ ГРАЖДАНСКОЙ АВИАЦИИ

[статья 50 а)]

Подписан в Монреале 6 октября 2016 года

修订《国际民用航空公约》

[第五十条第一款]

议定书

2016年10月6日订于蒙特利尔

بروتوكول

بشأن تعديل اتفاقية الطيران المدني الدولي

[المادة ٥٠ (أ)]

الموقع في مونتريال في ٦ أكتوبر/تشرين الأول ٢٠١٦



2016

INTERNATIONAL CIVIL AVIATION ORGANIZATION
ORGANISATION DE L'AVIATION CIVILE INTERNATIONALE
ORGANIZACIÓN DE AVIACIÓN CIVIL INTERNACIONAL
МЕЖДУНАРОДНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ГРАЖДАНСКОЙ АВИАЦИИ
国际民用航空组织
منظمة الطيران المدني الدولي

Certified to be a true and complete copy

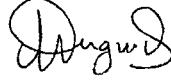
Copie certifiée conforme

Es copia fiel y auténtica

Копия точная и полная

经认证的真实和完整的副本

صورة معتمدة طبق الأصل



Director, Legal Affairs and External Relations Bureau

Directeur des affaires juridiques et des relations extérieures

Director de asuntos jurídicos y relaciones exteriores

Директор Управления по правовым вопросам и внешним сношениям

法律事务和对外关系局局长

مدير إدارة الشؤون القانونية والعلاقات الخارجية

ICAO OACI ИКАО 国际民航组织 الايكاو

PROTOCOL
RELATING TO AN AMENDMENT TO THE
CONVENTION ON INTERNATIONAL CIVIL AVIATION
[Article 50(a)]

Signed at Montréal on 6 October 2016

Published by ICAO under the authority of the Secretary General of the
INTERNATIONAL CIVIL AVIATION ORGANIZATION
999 Robert-Bourassa Boulevard, Montréal, Quebec, Canada H3C 5H7

For ordering information and for a complete listing of sales agents
and booksellers, please go to the ICAO website at www.icao.int

**Doc 10077, *Protocol Relating to an Amendment to the Convention
on International Civil Aviation [Article 50(a)]***

Order Number: 10077

ISBN 978-92-9258-102-2

© ICAO 2016

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, stored in a
retrieval system or transmitted in any form or by any means, without prior
permission in writing from the International Civil Aviation Organization.

PROTOCOL

RELATING TO AN AMENDMENT TO ARTICLE 50(a) OF THE CONVENTION ON INTERNATIONAL CIVIL AVIATION

Signed at Montréal on 6 October 2016

THE ASSEMBLY OF THE INTERNATIONAL CIVIL AVIATION ORGANIZATION

HAVING MET in its Thirty-ninth Session at Montréal on 1 October 2016,

HAVING NOTED that it is the desire of a large number of Contracting States to enlarge the membership of the Council in order to ensure better balance by means of an increased representation of Contracting States,

HAVING CONSIDERED it appropriate to increase the membership of that body from thirty-six to forty,

HAVING CONSIDERED it necessary to amend, for the purpose aforesaid, the Convention on International Civil Aviation done at Chicago on the seventh day of December 1944,

1. APPROVES, in accordance with the provisions of Article 94(a) of the Convention aforesaid, the following proposed amendment to the said Convention:

“In Article 50(a) of the Convention the second sentence shall be amended by replacing ‘thirty-six’ by ‘forty’.”;

2. SPECIFIES, pursuant to the provisions of the said Article 94(a) of the said Convention, one hundred and twenty-eight as the number of Contracting States upon whose ratification the proposed amendment aforesaid shall come into force;
3. RESOLVES that the Secretary General of the International Civil Aviation Organization draw up a Protocol, in the English, Arabic, Chinese, French, Russian and Spanish languages, each of which shall be of equal authenticity, embodying the amendment above-mentioned and the matter hereinafter appearing:
 - a) The Protocol shall be signed by the President of the Assembly and its Secretary General.
 - b) The Protocol shall be open to ratification by any State which has ratified or adhered to the said Convention on International Civil Aviation.

- c) The instruments of ratification shall be deposited with the International Civil Aviation Organization.
- d) The Protocol shall come into force in respect of the States which have ratified it on the date on which the one hundred and twenty-eighth instrument of ratification is so deposited.
- e) The Secretary General shall immediately notify all Contracting States of the date of deposit of each ratification of the Protocol.
- f) The Secretary General shall immediately notify all Contracting States to the said Convention of the date on which the Protocol comes into force.
- g) With respect to any Contracting State ratifying the Protocol after the date aforesaid, the Protocol shall come into force upon deposit of its instrument of ratification with the International Civil Aviation Organization.

CONSEQUENTLY, pursuant to the aforesaid action of the Assembly,

This Protocol has been drawn up by the Secretary General of the Organization.

IN WITNESS WHEREOF, the President and the Secretary General of the aforesaid Thirty-ninth Session of the Assembly of the International Civil Aviation Organization, being authorized thereto by the Assembly, sign this Protocol.

DONE at Montréal on the sixth day of October of the year two thousand and sixteen, in a single document in the English, Arabic, Chinese, French, Russian and Spanish languages, each text being equally authentic. This Protocol shall remain deposited in the archives of the International Civil Aviation Organization, and certified copies thereof shall be transmitted by the Secretary General of the Organization to all Contracting States to the Convention on International Civil Aviation done at Chicago on the seventh day of December 1944.

A. Abdul Rahman
*President of the Thirty-ninth Session
of the Assembly*

F. Liu
Secretary General

Certified to be a true and complete copy

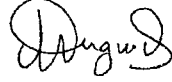
Copie certifiée conforme

Es copia fiel y auténtica

Копия точная и полная

经认证的真实和完整的副本

صورة معتمدة طبق الأصل



Director, Legal Affairs and External Relations Bureau

Directeur des affaires juridiques et des relations extérieures

Director de asuntos jurídicos y relaciones exteriores

Директор Управления по правовым вопросам и внешним сношениям

法律事务和对外关系局局长

مدير إدارة الشؤون القانونية والعلاقات الخارجية

ICAO OACI ИКАО 国际民航组织 الايكاو

ISBN 978-92-9258-102-2



9

789292

581022

PROTOCOL

RELATING TO AN AMENDMENT TO THE CONVENTION ON INTERNATIONAL CIVIL AVIATION
[Article 56]
Signed at Montréal on 6 October 2016

PROTOCOLE

PORTANT AMENDEMENT DE LA CONVENTION RELATIVE À L'AVIATION CIVILE INTERNATIONALE
[Article 56]
Signé à Montréal le 6 octobre 2016

PROTOCOLO

RELATIVO A UNA ENMIENDA DEL CONVENIO SOBRE AVIACIÓN CIVIL INTERNACIONAL
[Artículo 56]
Firmado en Montreal el 6 de octubre de 2016

ПРОТОКОЛ,

КАСАЮЩИЙСЯ ИЗМЕНЕНИЯ КОНВЕНЦИИ О МЕЖДУНАРОДНОЙ ГРАЖДАНСКОЙ АВИАЦИИ
[статья 56]
Подписан в Монреале 6 октября 2016 года

关于修订《国际民用航空公约》
[第五十六条]

议定书

2016年10月6日订于蒙特利尔

بروتوكول

بشأن تعديل اتفاقية الطيران المدني الدولي
[المادة ٥٦]

الموقع في مونتريال في ٦ أكتوبر/تشرين الأول ٢٠١٦



2016

INTERNATIONAL CIVIL AVIATION ORGANIZATION
ORGANISATION DE L'AVIATION CIVILE INTERNATIONALE
ORGANIZACIÓN DE AVIACIÓN CIVIL INTERNACIONAL
МЕЖДУНАРОДНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ГРАЖДАНСКОЙ АВИАЦИИ
国际民用航空组织
منظمة الطيران المدني الدولي

Certified to be a true and complete copy


Copie certifiée conforme

Es copia fiel y auténtica

Копия точная и полная

经认证的真实和完整的副本

صورة معتمدة طبق الأصل



Director, Legal Affairs and External Relations Bureau

Directeur des affaires juridiques et des relations extérieures

Director de asuntos jurídicos y relaciones exteriores

Директор Управления по правовым вопросам и внешним сношениям

法律事务和对外关系局局长

مدير إدارة الشؤون القانونية والعلاقات الخارجية

ICAO OACI ИКАО 国际民航组织 الايكاو

PROTOCOL
RELATING TO AN AMENDMENT TO THE
CONVENTION ON INTERNATIONAL CIVIL AVIATION
[Article 56]

Signed at Montréal on 6 October 2016

Published by ICAO under the authority of the Secretary General of the
INTERNATIONAL CIVIL AVIATION ORGANIZATION
999 Robert-Bourassa Boulevard, Montréal, Quebec, Canada H3C 5H7

For ordering information and for a complete listing of sales agents
and booksellers, please go to the ICAO website at www.icao.int

**Doc 10076, *Protocol Relating to an Amendment to the Convention
on International Civil Aviation [Article 56]***

Order Number: 10076

ISBN 978-92-9258-101-5

© ICAO 2016

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, stored in a
retrieval system or transmitted in any form or by any means, without prior
permission in writing from the International Civil Aviation Organization.

PROTOCOL

RELATING TO AN AMENDMENT TO ARTICLE 56 OF THE CONVENTION ON INTERNATIONAL CIVIL AVIATION

Signed at Montréal on 6 October 2016

THE ASSEMBLY OF THE INTERNATIONAL CIVIL AVIATION ORGANIZATION

HAVING MET in its Thirty-ninth Session at Montréal on 1 October 2016,

HAVING NOTED that it is the general desire of Contracting States to enlarge the membership of the Air Navigation Commission,

HAVING CONSIDERED it proper to increase the membership of that body from nineteen to twenty-one, and

HAVING CONSIDERED it necessary to amend, for the purpose aforesaid, the Convention on International Civil Aviation done at Chicago on the seventh day of December 1944,

1. APPROVES, in accordance with the provisions of Article 94(a) of the Convention aforesaid, the following proposed amendment to the said Convention:

“In Article 56 of the Convention the expression ‘nineteen members’ shall be replaced by ‘twenty-one members’.”;

2. SPECIFIES, pursuant to the provisions of the said Article 94(a) of the said Convention, one hundred and twenty-eight as the number of Contracting States upon whose ratification the aforesaid amendment shall come into force; and
3. RESOLVES that the Secretary General of the International Civil Aviation Organization shall draw up a Protocol, in the English, Arabic, Chinese, French, Russian and Spanish languages, each of which shall be of equal authenticity, embodying the amendment above-mentioned and the matters hereinafter appearing:
 - a) The Protocol shall be signed by the President of the Assembly and its Secretary General.
 - b) The Protocol shall be open to ratification by any State which has ratified or adhered to the said Convention on International Civil Aviation.
 - c) The instruments of ratification shall be deposited with the International Civil Aviation Organization.

- d) The Protocol shall come into force in respect of the States that have ratified it on the date on which the one hundred and twenty-eighth instrument of ratification is so deposited.
- e) The Secretary General shall immediately notify all Contracting States of the date of deposit of each ratification of the Protocol.
- f) The Secretary General shall immediately notify all Contracting States to the said Convention of the date on which the Protocol comes into force.
- g) With respect to any Contracting State ratifying the Protocol after the date aforesaid, the Protocol shall come into force upon deposit of its instrument of ratification with the International Civil Aviation Organization.

CONSEQUENTLY, pursuant to the aforesaid action of the Assembly,

This Protocol has been drawn up by the Secretary General of the Organization.

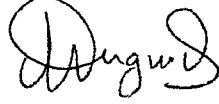
IN WITNESS WHEREOF, the President and the Secretary General of the aforesaid Thirty-ninth Session of the Assembly of the International Civil Aviation Organization, being authorized thereto by the Assembly, sign this Protocol.

DONE at Montréal on the sixth day of October of the year two thousand and sixteen, in a single document in the English, Arabic, Chinese, French, Russian and Spanish languages, each text being equally authentic. This Protocol shall remain deposited in the archives of the International Civil Aviation Organization, and certified copies thereof shall be transmitted by the Secretary General of the Organization to all Contracting States to the Convention on International Civil Aviation done at Chicago on the seventh day of December 1944.

A. Abdul Rahman
*President of the Thirty-ninth Session
of the Assembly*

F. Liu
Secretary General

Certified to be a true and complete copy
Copie certifiée conforme
Es copia fiel y auténtica
Копия точная и полная
经认证的真实和完整的副本
صورة معتمدة طبق الأصل



Director, Legal Affairs and External Relations Bureau
Directeur des affaires juridiques et des relations extérieures
Director de asuntos jurídicos y relaciones exteriores
Директор Управления по правовым вопросам и внешним сношениям
法律事务和对外关系局局长
مدير إدارة الشؤون القانونية والعلاقات الخارجية

ICAO OACI ИКАО 国际民航组织 الايكاو

ISBN 978-92-9258-101-5



9 789292 581015

